歐洲佬終於打進美國市場 聯邦捷運買飛機 空中巴士得標
麥唐納道格拉斯公司臉上無光

【紐約時報巴黎十六日訊】歐洲飛機財團說，空中巴士工業計畫於本周內宣布，聯邦捷運公司（Federal Express Corporation）——一家空中貨運公司——將向空中巴士訂購七十五架新的貨運飛機。這是一宗價值六十億元的交易。

這宗交易將於數天後在此間舉行的一項巴黎空運事業展覽會中宣布，這將是空中巴士在美國市場上獲得的最大勝利之一，美國市場向為波音和麥唐納道格拉斯所控制，這一訂單也將是該財團購買貨運飛機前所未見的大額交易。

空中巴士在競標中擊敗了麥唐納道格拉斯公司而贏取得聯邦捷運公司的訂單，麥唐納和波音過去經常抱怨空中巴士獲得政府補貼以取得競爭上不公平的有利條件，美國市場一向是空中巴士的最大挑戰，該公司否認它取得了不公平的補助。

巴黎飛機展覽中的一名分析家說，對麥唐納道格拉斯來說，這確是一項重大打擊。

據空中巴士人士說，聯邦捷運已肯定地下了購買廿五架A-300寬機身飛機的訂單，並擁有增購另五十架其他A-300運輸機的優先權利。空中巴士的人士表示，空中巴士A-300在競標中擊敗了麥唐納道格拉斯的MD-11貨運飛機。

空中巴士運輸機已預定於一九九三年開始交運，在十五年內運完。這些飛機將取代聯邦捷運的波音727和麥唐納的DC-10。

空中巴士一人士說，在與以聯邦捷運的運輸樞紐孟斐斯來往的許多航線中，單獨一架A-300可以取代目前在航線上飛行的波音727。他說：「聯邦捷運必須打這個經濟算盤，因為他們只需要一架飛機、兩名駕駛員，和兩具引擎，而不再需用兩架727，共計六名駕駛員和六具引擎了。」

空中巴士人員說，這宗交易尚未最後簽約，但他們表示聯邦捷運人員將在本周內飛來巴黎為這一交易舉行一項記者會。聯邦捷運的訂單是今年巴黎展覽中宣布的最大一宗交易，而巴黎展覽又是世界最大的飛機展覽。

聯邦存保公司伸出援手
協助儲貸銀行起死回生

【路透社華府十六日電】聯邦存款保險公司（FDIC）董事長威廉・賽德曼十六日表示，該公司正在檢討以資產協助有財務困難的儲貸銀行，使它們存活而在將來仍有所作為的一項政策。

賽德曼負責監督銀行業和政府救助各地的問題儲貸機構的工作。一九八〇年代中許多儲貸機構宣告破產。

國會曾考慮過一項遠程的改革計畫，使白宮能藉此為有麻煩的銀行系統重新取得活力，同時給予銀行較廣大的權力並增加供銀行存款作擔保的資金。

全美最高存款回收率

機構名稱	地址	電話	最低存款	最近利率	[illegible]
貨幣市場帳戶（Money Market Account）					
Fidelity Fed	Glendale, CA	[illegible]	25000	6.60	(CD) 6.82
Vista Fed	Reston, VA	[illegible]	25000	6.50	(CM) 6.70
Chevy Chase FSB	Chevy Ch. MD	[illegible]	20000	6.40	(CM) 6.60
Calif Thrift	Santa Barb. CA	[illegible]	5000	6.40	(CM) 6.59
Southern Calif Sygs	Beverly Hills	[illegible]	2500	6.35	(CD) 6.56
六個月期存款單（Six-Month CDs）					
Citytrust	Trumbull, CT	[illegible]	10000	6.50	(CM) 6.72
Danbury S&L	Danbury, CT	[illegible]	25000	6.60	(CC) 6.79
Piedmont Fed	Manassas, VA	[illegible]	500	6.50	(CQ) 6.66
Pioneer Sygs	NewportBch, CA	[illegible]	500	6.40	(CD) 6.61
Eastern Sygs	Hunt Vly, MD	[illegible]	1000	6.38	(CD) 6.60
五年期存款單（Five-Year CDs）					
MBNA America	Wilmingtn, DE	[illegible]	2500	8.10	(CD) 8.44
Housatonic Bank	Ansonia, CT	[illegible]	1000	8.00	(CD) 8.33
Carver Federal	New York	[illegible]	2500	7.84	(CM) 8.15
Lasalle Bk LKVs	Chicago	[illegible]	2500	7.90	(CQ) 8.14
Chemical	New York	[illegible]	2500	7.75	(CM) 8.10
九十日Jumbo存款單（90-Day Jumbo CDs）					
Poughkeepsie Sygs	Poughkpsie, NY	[illegible]	100000	6.50	(SI) 6.70
Piedmont Fed	Manassas, VA	[illegible]	100	6.50	(CQ) 6.66
Home Sygs	Norfolk, VA	[illegible]	100000	6.30	(SI) 6.30
Western Financial	Irvine, CA	[illegible]	90000	6.25	(CD) 6.44
Amerifirst	Alexandria, VA	[illegible]	100000	6.38	(SI) 6.38
一年期存款單（One-Year CDs）					
Olympian Bank	Astoria, NY	[illegible]	1000	6.67	(CM) 7.00
Fidelity Fed	Chesterfld, VA	[illegible]	1000	6.75	(CQ) 6.92
Danbury S&L	Danbury, CT	[illegible]	25000	6.55	(CC) 6.87
1st Fed Sygs	Wilmingtn, DE	[illegible]	500	6.64	(CM) 6.80
Bank of East Asia	New York	[illegible]	2500	6.60	(CD) 6.82
二年半期存款單（2½-Year CDs）					
Citibank, S.D.	Sioux Falls	[illegible]	2500	7.27	(CD) 6.64
Lasalle Bank LKVs	Chicago	[illegible]	2500	7.40	(CQ) 7.61
Housatonic Bank	Ansonia, CT	[illegible]	1000	7.30	(CD) 7.57
Calif Thrift	Santa Barb, CA	[illegible]	2000	7.25	(CM) 7.50
Piedmont Fed	Manassas	[illegible]	500	7.20	(CQ) 7.40

(CC) Compounded continuously (CD) Compounded daily (CM) Compounded monthly (CQ) Compounded quarterly (CSA) Compounded semiannually (CA) Compounded annually (SI) Simple interest

以上[illegible]資料來源：[illegible]Barron's周刊。

日金融業海外業務緊急煞車

【本報東京十六日電】日本銀行和證券公司的海外業務緊急煞車。

一九九一年度經大藏省核准的銀行海外據點有二十二處，為去年度（六十五處）的三分之一。證券公司今年度的海外據點僅十一處，減少一半。

在國際清算銀行（BIS）限制銀行自有資本比率的背景下，日本銀行界重視體質的改善。而且在日本改革金融制度[illegible]中，銀行、證券業加強國內部門的經營。

大藏省核准的銀行海外據點二十二處，亞洲最多，占十一處，美國四處、歐美增加最少。

日本銀行業在海外設證券子公司的競賽也告一段落，今年度只有住友、三和在巴黎設據點。

BIS年度報告指出，日本各商業銀行一九九〇年國際金融資產增加額為一千五百三十億美元，比八九年減少近五百億美元，僅次於德國的銀行（一千六百六十二億美元），居第二位。

【本報東京十六日電】東芝為因應美國電腦市場低迷，決定縮小美國子公司個人電腦的生產計畫。

美國東芝公司決定比原來預定生產量減少二成，並開始裁員。

個人電腦產品價格最大降幅達三成以上，希望能與國際商業機器（IBM）等大公司對抗。

東京美元開市小跌

【美聯社東京十七日電】東京美元十七日開平跌落零點二七日圓為一四〇點八日圓。上周五收市價格為一四一點零七日圓。

經濟復甦腳步漸近引發通貨膨脹憂慮
華爾街瀰漫觀望氣氛 但另有一批分析師卻持正面看法

【美聯社紐約十四日電】最近華爾街人士並不因當前經濟成長和轉好的形勢而覺得有所慰藉，他們反而認為經濟復甦的前景更引起，他們的憂慮，因此必須謹慎將事而另謀對策。

工商情況好轉的跡象繼續明顯，起於去年年中開始的經濟衰退，現已漸漸消失，復甦的途徑已經展開。

但股票和債券投資人卻顯然把這一好的發展情勢當作將引起通貨膨脹的一項威脅，而並且認為此時不宜投資。

尤其是債券價格近周跌落，市場上議論紛紛，皆認為經濟復甦的持續必然會加重通貨膨脹的壓力而導使聯邦準備理事會，迅速改採嚴謹的信用政策。

資深的市場觀察家表示，經深思之後，他們覺得這並不顯得悖理，他們指出，職業性的投資人應該高瞻遠矚，當然不可根據眼前的事實遽作決定，方能有所收穫。

但許多分析家看出最近在華爾街氾濫的通貨膨脹言論是被誤導的。

C・J・勞倫斯公司首席經濟專家艾德瓦・耶德尼說，「有一則關於通貨膨脹的廣告夜傳的神話，謬誤：最好的消息是在經濟衰退期間傳出的。

「一旦經濟復甦開始，通貨膨脹的壓力就會加重，那是不對的」。

耶德尼說：「事實上，在一九七〇、一九七五、和一九八〇年的經濟進入最低潮後的一個月內消費者物價的核心率——除去食物和能源——升到了頂點。

「在接著的經濟復甦期內，通過膨脹卻顯著地跌落了。」

分析家說，這一形態並不抵觸「經濟轉旺促成通貨膨脹，而經濟衰退卻使其冷卻」的一般理論。

不過他們說，這件的關係並不像有時想像中的那樣單純。

其一，生產力的增數——通貨膨脹方程式中的一項重要因子——在經濟活動衰退期間是很難獲得的，相反地它們通常在復甦的早期卻景然顯現。

至少在理論上，一項持久而茁壯的成長，只要它真正得自效率和強勁的生產力，就不會加劇通貨膨脹的干擾。

若干觀察家又深認，工商業逐步趨榮比起突然轉旺的形勢更能有效地消弭通貨膨脹，而他們正預測經濟在逐步轉榮中。

史丹德及普爾公司的分析家們在該公司「展望」周刊中說：「經濟上的缺失對股票有著正面和反面的相對影響力。

「這次經濟復甦進展得不及前兩次快速，但貨幣供應的狀況較為穩健。」

「由於債務和高稅率限制了消費者的花費，經濟當不致過速發展而立即引發起嚴重問題。」

在這保證下，上周五股價跳升，一周來道瓊卅種工業平均溫和幾增廿三點七一點，收市為三〇〇〇點四五。

紐約證券交易所每天成交的二千多種股票綜合指數揚高一點一五點為二〇九點三四，但店頭交易全國證券商公會指數跌落了三點四七點為四九五點零七，美國證券交易所股價指數亦降落二點六二點為三六七點三六。

在近年發表的政策聲明中，聯邦準備理事會一再表示重視對通貨膨脹的搏鬥。

但股票市場的分析家說，他們相信關於理事會又將轉向採行嚴緊貨幣政策之說是無稽的，所以不必害怕。

吉德・庇巴迪公司深認，理事會可能要待經濟復甦進展了二到三季之後才會考慮收緊銀根的事。

「即將來臨的總統大選不可能容許積極採行收緊貨幣政策的行動，而且到年底時正值經濟溫和成長，似乎也已沒有做這件事的基本上的需要。」

加拿大各主要銀行房屋抵押貸款利率比較對照表

銀行	6月	1年	2年	3年	4年	5年
CIBC（帝國商業銀行）	10¾op op	10 11op	10¾	11	11¼	11¼
Bank of Montreal（滿地可銀行）	10 10¾op	9.90 11op	10¾	11	11¼	11¼
Bank of Nova Scotia（斯高沙銀行）	10 10¾op	10 11op	10¾	11	11¼	11¼
Hong Kong Bank（匯豐銀行）	10 10¾op	10 11op	10¾	11	11¼	11¼
Laurentian Bank（勞倫譽銀行）	10 10¾op	10 11op	10¾	11	11¼	11¼
National Bank（國家銀行）	10 10¾op	10 11op	10¾	11	11¼	11¼
Royal Bank（皇家銀行）	10 10¾op	10 11op	10¾	11	11¼	11¼
Toronto Dominion Bank（道明銀行）	10	10 11op	10¾	11	11¼	11¼

註：本表係由商務公司於一九九一年六月十四日所製[illegible]款利率。民眾若欲尋求房屋抵押貸款，仍需親自打電話向各銀行查詢最新資料。（op:open）

多倫多股市趨向

種類	周五收盤	變化	1991最高	1991最低
TSE 300	3,559.76	+ 7.12	3,582.07	3,164.50
礦業	3,212.18	+ 44.13	3,284.20	2,632.10
金	5,205.12	- 90.43	5,680.10	4,702.51
石油、天然氣	3,769.82	+ 11.27	4,056.00	3,700.80
森林	3,745.56	- 7.90	4,514.80	2,936.30
消費產品	5,604.00	+ 41.52	5,604.00	4,326.20
工業	2,038.08	+ 19.17	2,038.08	1,584.50
建築	9,352.26	- 19.61	9,888.40	7,684.00
運輸	5,720.20	+ 49.71	11,078.90	5,220.52
鉛管	3,665.02	+ 34.62	4,067.10	3,595.43
公共事業	2,976.64	- 11.11	3,081.20	2,747.60
通訊	6,733.05	- 53.37	7,124.60	6,083.70
商品	4,546.39	+ 28.46	4,546.39	3,703.90
金融	2,762.75	- 1.64	2,802.55	2,297.70
工商管理	4,492.16	+ 30.68	4,832.40	3,992.90
高科技	1,050.20	+ 13.33	1,050.20	719.95
電腦	1,175.20	+ 13.10	1,175.20	828.90
電子產品	1,525.30	+ 25.17	1,593.90	976.21

本周新聞展望

星期一（十七日）

△新州賭場管理委員會舉行關於唐諾・川普大西洋城三大賭場財務問題的聽證會。預料川普廣場和川普城堡要償還四千一百十萬元的債務；川普塔奇・瑪哈則將申請破產。

△洛杉磯郡長育尼斯・韓和阿拉斯加州長華爾特、希格爾晤面商討關於舖設一條一千四百哩長的海底水管把阿拉斯加的水輸往南加州的構想。希格爾說：「你要把事做好，就得當它是一件大事去做。」據一家工程公司估計，這一計畫的費用將達一千五百億元。

△財政部拍賣總值二百億元的三個月和六個月期債券，以其中六十億八千萬元歸還舊債，在上周一舉行的拍賣中，三個月期的折扣率為五・六%，相當於五・七八%的年利，六個月期的債券折扣率為五・七八%，相當於六・〇五%的年利。上周五預售這兩種債券的折扣率分別為五・五九%和五・七八%。

星期二（十八日）

△由於預算計畫空前延誤，紐約州的每年春季債券發行日期幾已延至夏季。這項發行計畫中的一項為數卅九億元的九個月期債券預料付給五%的年利，比最高的地方政府中期債券的利率高了半個多百分點。

△預料五月房屋開工率的統計數字足以證明經濟衰退已告結束，估計為九十九萬棟（年率），四月份為九十五萬棟。

星期三（十九日）

△蘇聯外長貝斯梅特尼和美國國務卿裴克將在柏林就歐洲安全及合作會議進行商談。他們可能為限制長程飛彈條約事結束交涉。

星期四（廿日）

△世界銀行理事會在華府舉行會議，但美政府尚未說明它是否支持增加該行資本以加強對第三世界貸款協助的計畫。

△商務部擬定是否有足夠的證據證明美國所進行關於日本汽車製造公司在美「傾銷」迷你貨車的調查屬實。雖然這種卡車在美的售價低於美國的卡車，但在日本的售價也比日本其他同類卡車的售價為低。

△發表四月份商品貿易平衡，預估為赤字四十五億元，三月份的赤字為四十億元。

星期五（廿一日）

△夏至，一年中最長的一天，也是夏季的第一天。

△費城聯邦準備銀行發表其「每月工商調查」。該報告最早預測到這次經濟衰退的開始時間。現債券市場若干分析家已在注意它對這次經濟衰退的結束時間預測。

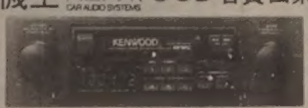
△發表五月聯邦預算赤字，預期為五百億元，四月的赤字為四百廿五億元。

NESBITT THOMSON 利時證券
2 SHEPPARD AVE E.SUITE 1500
NORTH YORK,ONT M2C 5Y7
專為你投資於適當的北美股票債券或基金
請電 (416) 590-7638
李仕偉 副總裁
LOUIS LEE VICE-PRESIDENT

WOOD GUNDY INC.
6TH FLOOR 200 KING ST. WEST, TORONTO M5H 3Z8 (AT KING & UNIVERSITY, ST. ANDREW SUBWAY STOP)
活金地証券投資公司
馬松齡現任活金地証券投資公司副總裁並具有加拿大政府特許會計師(CHARTERED ACCOUNTANT)資格。

馬松齡
MARK S. L. MA
B.COMM (HONS.) M.T.C.I., C.A
VICE-PRESIDENT
(416)594-8888 公司
(416)225-5596 住家
1 如果您想知道一個特別投資計劃來增加您的財富，請找馬松齡!!
2 如果您有三萬元以上的資本，請打電話給馬松齡 (國、粵、英語)

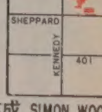
合和 建築裝修工程有限公司
RENOWELL CONSTRUCTION CO., LTD.
承接：酒樓餐館店舖寫字樓 土庫裝修 免費估價
◁ 精造 ▷ 各款木櫃、玻璃櫃、收銀櫃
2721 MARKHAM RD. UNIT 32 SCARBOROUGH ONT.
電話：293-9030（國、粵、英語服務） FAX: 293-7846

3D 東寶 汽車音響 3-D ELECTRONICS LTD
4800-4810 SHEPPARD AVE. EAST UNIT 226 SCARBOROUGH ONTARIO M1S 4N5
機王 KENWOOD 音質出衆

$218 連安裝
＊代理＊
汽車音響 防盜系統 汽車電話 修理安裝 保險賠償
＊歡迎試機＊

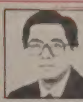
VISA MasterCard・四聲道音響・24 WATT 輸出・18記憶電台・適用錄帶、鐳帶 TEL: 754-7678

VIP BARGAINS 全新或二手傢俬
高品質二手辦公室傢俬來適合你的預算

"Let the Experts Do the Planning"
LARGE SELECTION OF OFFICE FURNITURE
文件櫃 $35 元起 會議室枱 $350 元起
辦公室枱 $40 元起 秘書枱 $25 元起
大班枱 $20 元起 寫字椅 $20 元起
本月特價品（三格時裝文件櫃 $199.95）售完即止
還有其它辦公室傢俬可供選擇
BUY AND SELL
Call or Visit Our Large Warehouse
492-4462
FAX #492-6552
502 McNICOLL, WILLOWDALE

士嘉堡區 PHOENIX CAR AND TRUCK RENTALS
鳳凰租車公司
★免費專人到府上接送
★特設週末特價，逢星期五、六租車兩天，星期日免費一天。
★多種日美房車任君選擇。
★另有旅行車及搬運車以供閣下租用。


林潤筠 VINCENT LAM 胡志成 SIMON WOO
SHEPPARD AND KENNEDY
4068 SHEPPARD AVE. E. SCARBOROUGH, ONT.
雪拔大道東四千零六十八號
TEL: 293-9156 / 293-8483

豐業證券 ScotiaMcLeod INC.
加拿大豐業銀行全資附屬機構
範圍包括：
・美加股票及債券
・期貨期權買賣
・高息定期存款
・各類互惠基金
・退休儲蓄計劃
・教育儲蓄計劃
潘啓鴻先生現任豐業證券業務拓展投資專家。潘君具有資深投資經驗，通國、粵、英語，專誠為各界人士及非加拿大居民提供投資服務
27 F., TORONTO-DOMINION CENTRE
COMMERCIAL UNION TOWER, TORONTO, ONT. M5K 1M2

潘啓鴻
STEPHEN POON
Investment Specialist
B.Sc., M.B.A.
862-3122
豐業助您 增長財富

方勵之籲海外華人

書信提供中國大陸親友信息

徹底改變人民觀念 進而推動民主政治改革

【本報記者鄧豪柏多倫多報導】著名中國異議分子方勵之教授昨（十六）日在多倫多呼籲海外華裔人士多以書信形式向大陸親友提供社會、經濟等多方面信息，從而促進中國人民在觀念上的改變，推動政治變局的來臨。

被稱為「中國沙卡洛夫」的方勵之說，要促進國內政治經濟上的變化，海外人士對國內的影響是一個關鍵。過去中國發生的變化是觀念改變造成的，將來的變化也有賴多方面信息的刺激。

「我一九八〇年第一次出國歸來後朋友問我美國用其[illegible]；一九八九年六、四之前在北京王府井大街擺賣的婆婆已懂得問我具體出國的情況，這就是個好例子。」

方勵之昨日首次抵加拿大出席由多倫多支持民運會及多倫多大學舉辦的演講，演講後接受記者訪問，表示他自六、四事件去國後仍與國內親友保持書信聯繫，向他們提供國外社會狀況的消息。

本身是天體物理學家的方勵之，自抵美國普林斯頓大學講學以來，加入了「中國古拉格」等數個人權組織，除對中國現時政治局勢作研究外，尚負責聯繫國內被捕民運人士家屬提供援助、協助搜集被捕政治犯名單等工作。

他說，民主運動要在國內進行才會有成功機會，民運份子離開大陸作用便要少得多，主要的作用在向中共施加輿論壓力，而他覺得人權問題則是一個國際公認的，比「民主」更具體的觀念，更容易得到國際支持，所以對中國政府施加的壓力更具效果。他說過去兩年中共對部份民運人士作出輕判多少反映這種海外壓力的成果。

方勵之表示，他去國後只專注中國人權問題，沒有參加六四事件後流亡份子在海外組成的民運組織，主要因為個人志向和能力。他說有人認為他加入某些組織有利團結海外民運人士，這是危險的想法。

現時民運組織如民陣的困境，在於現實的生活問題，而且部分領袖第一次離國，對國外情況了解不多，各方面都面對困難。

談及國內的形勢，方勵之表示六四以來各方面都起了強烈變化，當權者比老百姓更為害怕，部份地方黨部甚至不願依中央命令開除與民主運動有關的黨員，害怕二、三年後局勢會起變化。而且改革十年以來，鄉鎮企業的發展，已成定局，不可能扭轉過來。加上黨內外人心思變，所以長遠來說，中國大陸是不可能不變的。

方勵之說，他在國外訪問過三十多個城市，與不少留學生交談，其中態度積極和消極的都不少，但總的來說，都是支持中國步上民主開放道路。方勵之是於六四北京天安門事件後藏身北京美國大使館的，於中美交涉後獲准出國，後一直從事研究，他將於今（十七）日接受多倫多大學榮譽博士學位，並於十八日回美國。

著名中國大陸異議分子方勵之

多市市長候選人戴施勞忠告華裔選民：

各族裔合作 爭取決策權

【本報記者鄧豪柏多倫多報導】多倫多華裔市民在這個時代面對的首要任務，是尋求與各族裔合作，掌握多市各方面發展的資料，並就這些問題爭取決策權。這是應屆多倫多市長競選候選人戴施勞（Betty Disero）對華裔居民的忠告。

戴施勞是自由黨員，現任多倫多市議員。自多市市長伊格頓表示無意連任後，與林頓、羅蘭及費雪同角逐市長一職。戴施勞被視為今次競選的黑馬。

戴施勞表示，華裔是多倫多的組成部份，華人的勤勞、主動、團結的特徵，眾所周知。華裔居民應與其他族裔交流他們的經驗和長處，彼此取長補短，共同建設社區，推動各族裔和諧共處。

戴施勞說她是絕對支持多元文化的。要推動這個目標，各族裔居民必須充份掌握有關社區動態、政府施政各方面的資料和信息、和爭取成為施政方針的決策組織的成員。

以商業假日營業法為例，戴施勞說它基本上是照顧一部份人的利益的。華裔和某些其他少數族裔並沒有星期天停止商業活動的習慣，他們的生活方式應該受尊重和保護，但在目前的情況下，華裔的發音就沒有受到重視。

義大利裔的戴施勞說，加拿大原來就是由各地移民組成的國家。強迫新移民放棄他們的文化根基，對加拿大的整體利益和形象都毫無好處。

她說，加拿大的文化是不斷變化的，新舊移民應該互相學習。要求任何一方完全同化於另一方只會帶來敵意和種族仇恨。

戴施勞續稱，多倫多應該繼續開放，接納更多移民，因為新移民會有助充實多倫多文化和經濟實力，此外，隨著人口增加，公共設施的敷設也會更具效益，而且為本地工商業提供更大的潛在市場，對多市經濟文化等方面都有益處。

戴施勞今年三十四歲，雙親都是義大利移民。她是電腦專家，於一九七九年至一九八二年間服務加拿大廣播公司，八二年為該公司安排一項[illegible]目的後勤工作後，毅然辭掉年薪三萬多元的工作，改為從政，並接受了年薪只得七千五百元的教育局委託人公職。

一九八五年，戴施勞首次代表自由黨獲選為多倫多市議員，後來並出任港口發展委員會委員，及參與多項與發展高科技工業、開發能源及資源有關的工作。

戴施勞最近獲約克大學法律學院錄收為學生，但已表示將去函婉拒，全心投入競選工作。

她說，與其他市長候選人相比，她的知名度較低，但據調查顯示，目前百分之六十的投票人尚未決定投誰一票，所以她的機會頗大。戴施勞稱，其他三位對手的政見不是太左便是太右，這點對她有利。

在挽救經濟方面，戴施勞提議應該由多倫多市政府帶動發展和與私人企業合資，從而鼓勵私人企業投資，尤其在環保工業和高科技工業方面。這些方面的稅收和對藝術事業方面的稅收將會非常龐大，而且亦可以大量提高就業機會，對復甦經濟會有很大幫助。

多倫多市長候選人戴施勞

33.3°C

上周末 氣溫破紀錄

下午暴雷雨並造成災害

【多倫多訊】大多市星期六經歷了有氣象紀錄以來最熱的一個六月十五日。該日氣溫最高曾達攝氏卅三點三度，再加上溼度效應，其感覺燠熱的程度有如攝氏四十一度的氣溫，無怪乎大家揮汗如雨，家家冷氣大放了。

除了燠熱外，下午時分，大多市各地又經歷了一場暴雷雨。暴雷雨除來勢洶洶，在低窪地區造成積水現象外，其夾帶的冰雹也在各地造成大大小小的災害。

大多市上次六月十五日的最高溫為攝氏卅二點八度，而該次高溫紀錄是在一九八一年。

兩內閣廳長觸法仍予留任

周一議會 雷依將面臨苦戰

【加拿大通訊社特稿】在省長雷依及其官員能真正享受一個溫暖的夏季之前，在省議會內他們還有一場艱苦戰役好打。

而這場戰役中，最艱苦的恐怕就是雷依省長上周在兩位內閣廳長觸犯了省府自訂的內閣官員法後仍續予留任的決定一事。

上周婦女事務廳長施華布力克及北方發展廳長馬德爾雙雙寫信給安省內外科醫師學會企圖影響學會處置一名性侵犯醫師執業牌照的事件，亦將引起反對黨再次攻擊前此不久司法廳長法蘭屬下一名職員寫信給交通法庭法官企圖影響法官決定的事件。

雖然自由黨領袖尼克遜上周曾格外仁慈，在省議會中表示，兩位內閣廳長只要知錯就夠了，不必辭職，但經過一個周末的醞釀後，周一省議會復會，反對黨不會再這麼仁慈了。

多倫多天氣

六月十七日（星期一）：晴
氣溫：14－26℃
六月十八日（星期二）：晴
氣溫：15－27℃
六月十九日（星期三）：[illegible]
氣溫：18－30℃

廣告索引，方便查閱

加拿大新聞版

龍彩新 海鮮大酒家
龍蝦填鴨餐 京都片鴨 明火靚粥湯 蒜茸蒸龍蝦 君度香橙雞 夏日伴鴨絲 鮮菠蘿牛柳條 上湯原條露筍 涼瓜炆海鮮 (供6－8位用) 49.80
靚夾平心點市茶 九折兼免茶
再度酬賓
146 OLD KENNEDY RD. 940-2023

保誠 PRUDENTIAL GARY YUNG B.SC 容振成 (416)492-8273 (416)330-1688
①個人財務分析及計劃：·投資：生意；地產 ·稅務計劃 ·RRSP / RESP ·投資保險計劃
②公司策劃：·公司員工福利計劃 ·合夥人保障計劃

歐美亞外滙商務公司 服務項目：各國外幣對換 旅行支票 世界各地電滙服務 支票兌現 黃金買賣 匯率超市 服務親切 迅速快捷 電話 593-8867
OMEGA Foreign Exchange Commercial Co. 七天營業：上午十時至晚七時 士巴丹拿街二三五號（文華中心對面） 中區華埠 華人主理

和盛企業 TRICIFIC ENTERPROES INC 15 TORBARRIE RD DOWSVIEW ONT. M3L 1G5 免費電話：1-800-387-7762 TORONTO (416)249-7508 MONTREAL (514)444-1799

花店生意出讓 BLOOR 與 BATHURST 生意好，租金平！想轉錢，好機會！ 連此一間 $39,000 923-9885

Ellis Bridal Boutique 芝柏 婚紗禮服公司 新娘婚紗 宴會晚裝 伴娘禮服 掛裙晚衣 男士禮服 花球頭飾 婚禮用品 美容化粧 購買租賃 度身訂做 TEL:(416)291-2108 FAX:(416)291-2108 4252 SHEPPARD AVE EAST UNIT 3 SCARBOROUGH ONT.

福州樓 929-7348 376 COLLEGE ST. 新張特別奉獻 一律八折 推出三和菜 9.99 送飯、湯 套餐三樣炒 3.95

ONTARIO PARA•LEGAL 優質的法律 輔助 協助 諮詢 比律師費廉 服務包括 交通告票·移民各項問題 電話(416)975-9445

華藝 Pine Arts and Custom Framing 175 WEST BEAVER CREEK ROAD, UNIT #23 RICHMOND HILL, ONT. L4B 3M1 TEL: 882-2020 各類鏡框裝裱 酬賓大減價 MON-FRI 10:00AM-6:00PM SAT 10:00AM-5:00PM

廠價平售 精美掛扇 高雅新穎 三段控制 冬夏皆宜 CSA 核準 代客安裝 另有多種款式敬請駕臨選購 康達公司 CANTA COMPANY 70 SILVERSTAR BLVD. UNIT 133, SCARBORO 292-6901 $125 $25

特厚中國羊毛地毯 91年新貨將到 現以批發價清貨 數量不拘，免費送貨 歡迎參觀 全部精工手織 ·90道·120道 ·160道·5/8"厚 太平中國地氈有限公司 27 MILLIKEN BLVD. UNIT D7 SCAR. 321-6865

利達駕駛學校 本校已出版一本由加拿大安省運輸署特准編印之"駕駛人仕手冊"（中文版），助考中文筆試，各大書局均有代售。全科$280，散鐘$18 45分鐘兼教 MISSISSAUGA 及 ETOBICOKE 區 298-6020

AH MEI〈牡丹花〉 中國進口·野生原種 特價 $60.00起 TEL 321-6082

環球汽車中心 RELIABLE AUTO BODY 新張酬賓 及 對抗經濟不景 特惠價優待 全車噴漆·焗油 由599起 凡惠顧千元以上送 TUNE UP
TEL:299-7808 4438 SHEPPARD AVE.E. (BRIMLEY & SHEPPARD) TEL:265-3222 127 RALEIGH AVE (DANFORTH & KENNEDY)

A.C.D. 肉類批發公司 A.C.D. WHOLESALE MEATS 15年歷史 信譽優良 服務僑界 專門批發 TEL:362-7429 581-583 WELLINGTON ST. WEST TORONTO

祺順祥(流浮山)海鮮酒家 REGENCY COURT SEAFOOD RESTAURANT 5005 STEELES AVE EAST SCARBOROUGH TEL:321-3722 好消息 要吃蠔 找棠叔

田中東京 日本料理 鐵板燒 酬賓大特價 西冷牛扒餐 $14.95 燒中蝦餐 $11.95 雞柳照燒餐 $8.95 370 KING STREET W. 599-3868

大成裝修公司 WANG CHENG'S RENOVATION CO. 精工土庫裝修，新做廚房浴室 油漆、瓷磚、地毯、修理水喉 466-9919 或 587-1076

天氣炎熱胃口差 惹味醒胃的 牛肉七味 您試過嗎？ 金寶越南菜館 電話：596-8589 電話：363-7817

中國茶坊 CHINA TEA HOUSE 專業經營 極品茶王 紫砂茗壺 典雅茶具 茶藝書籍

LDT ALUMIUM WINDOW AND DOOR COMPANY 鋁門窗公司，生產兼銷售，直接從我處買不用付零售價 465-5388 465-6466

加航國際杯
集賢會男子隊稱冠全場
第三屆多倫多龍舟大賽緊張刺激 水上奮槳如飛 岸邊表演精采

【多倫多訊】多倫多集賢會男子隊於昨（十五）日在中央島舉行由多倫多華商會主辦的第三屆多倫多龍舟大賽中，脫穎而出，奪得「加航國際杯」全場總冠軍，並於一九九二年六月代表多市前往香港參加國際龍舟邀請賽。

今屆多倫多龍舟大賽改在中央島分兩天進行，昨日所有賽事已經進入準決賽及決賽，所以十分緊張刺激。由於賽例規定上屆冠軍隊，宏利人壽的所有隊員都要暫停參加一年，所以全場焦點集中於去年亞軍隊皇冠人壽隊。

最後進入「加航國際杯」總決賽賽事五隊伍五分別為：集賢會男子隊、皇冠人壽隊、集賢會女子隊、皇冠人壽隊、多倫多香港獅子會、星輝隊。

開賽槍響之後，集賢會男子隊與皇冠人壽隊立刻彈出領先，在賽道上此起彼落，到最後一段時，集賢會男子隊奮起發力，拋離皇冠人壽隊勇奪冠軍。時間為二分三十四秒。而亞軍為皇冠人壽隊、時間為二分三十八秒，季軍為二分四十八秒。

至於其他重要賽事成績分別為：多元文化杯賽、冠軍為灣社區隊、亞軍大多市警隊、季軍加拿大義大利商會。而滿地可銀行則奪得「銀行杯」冠軍，香港匯豐銀行為亞軍、皇家銀行為季軍。

第三屆多倫多龍舟大賽今年共有四十餘隊參加，並改在中央島賽艇場內舉行。中央島面積十分廣闊，而且各樣設施齊全，所以吸引大量市民參觀。在賽道方面，比起去年安省遊樂宮場地，較直較窄，所以參觀者比較看得清楚，美中不足是中央島水流十分急，所以在多場賽事都曾出現舵手把持不穩，致龍舟橫越賽道。在多元文化杯賽中，辛力捷醫隊不[illegible]越賽隊，險象環生，最後整艘龍舟更擱淺。

本屆龍舟大賽，除賽事精采之外，值得一讚是各項多元文化節目表演，絕無冷場。並且邀請到香港電視廣播有限公司陳齊頌及名聲樂家麥青演唱，口技專家朱文中表演。至於其他族裔表演分別有：大溪地社區舞蹈、墨西哥、印度、尼日尼亞等民族舞。

頒獎儀式完畢之後，大會更備有約一個半小時的綜藝晚會娛賓。

多倫多集賢會奪得全場總冠軍奪錦一刻。（畢國銳攝）

魁省一心追求獨立
德國總理大惑不解

【多倫多訊】西德總理柯爾星期日表示，他實在不了解在此東西方趨於結合以顯示更大力量之際，魁北克省怎麼會傾向獨立，削弱加拿大的力量。

柯爾係在陪伴穆龍尼總理赴家鄉訪問後做出上述表示。穆龍尼此刻正在德國訪問。

柯爾在做出上述表示後立刻又補充說，他決無意干涉加拿大的內政，但魁北克省這種違反世界潮流的做法實在使他大惑不解。

在柯爾家鄉舉行的記者會中，兩位領袖也呼籲西方國家應多予蘇聯經濟援助，而不應設定太多的先決條件。如此才能真正協助蘇聯的改革。

炎炎夏日 謀殺案何其多
開年來大多市增至四十三件 超過去年不止一倍

【多倫多訊】大多市警方目前正預測一個又長又熱，充滿暴力的夏季。在過去的周末中，士嘉堡市又發生了二件謀殺案，使大多市今年以來的謀殺案件數激增至四十三件，超過去年同期謀殺案件數一倍不止。

父親節家家歡慶此一一年一度的父親節日之時，士嘉堡市卻發生了一樁倫常慘劇。一位父親持槍射殺了妻子及兩名幼兒後，自己也舉槍自戕。

此一發生在Dalehurst街的倫常慘劇令附近鄰居十分驚訝。據鄰居表示，發生倫常巨變的家庭平常在鄰居眼中係一模範家庭。小孩也聰明可愛，怎麼會一下子發生父親槍殺妻子兒女再自殺的事情，實在是令人難以置信。

據警方表示，這個名為普沙的家庭在士嘉堡市歐登公園社區居住已有七年之久。原來自圭亞那。男主人係從事鑄鐵生意，女主人則在家照顧小孩。平常夫妻相敬如賓，子女也彬彬有禮，很受鄰人喜愛。

警方初步調查結果認為以上兇殺案已可斷定係家庭糾紛之結果。進一步詳情仍須數日後才能公佈。

除父親節的上述慘案外，周六士嘉堡市東區也發生了另一件男子被刺身亡的謀殺案。一名住在Mornelle路一棟柏文大廈十二樓的青年在被人用刀刺傷後因流血過多而亡。死者為廿三歲的布榮恩．謝柯。警方並已以一級謀殺罪起訴在逃嫌犯葛雷格里．蓋格納。

慎防汽車失竊 新型防盜系統有效

●朗恩．西門剛買回來不久的一部新車——Cherokee吉普車，忽然不見了。

西門是一名大多市某廣播電台的時事評論員，對於汽車惡意破壞案件的增加，已不足為怪，但現在給人偷去心愛的吉普車，感到非常憤怒。

結果，他的車子，在數里外被警方尋獲，零件座位一掃而空，能拿去的都拿走了，祇遺下一個用來撬門的螺絲起子和毫無用處的破毀外殼。

加拿大保險局發言人吉姆．哈里斯稱，經濟不景時，這類的罪案必然增加，所以，西門的汽車在地下停車場被盜，可見匪徒無孔不入。

非牟利團體——防止保險犯罪會會長尚卡羅特．卡努迪亞說，有時人們使匪徒有機可乘，而他們最大的錯誤，就是把鑰匙留在車內。

大多市警察汽車罪案組的警員帝姆．佛連和警員丹尼．戴悅特均認為竊匪最垂涎跑車型的汽車，如Camaro和Firebird之類。

警方特向市民提出預防汽車竊賊的方法：

△鎖好車門，隱藏引人犯罪的貴重物品，那些不肖之徒能打破窗門來偷取一些看到的零錢。

△泊車時最好泊在燈光照耀的地方。

△可考慮把汽車的辨認號碼Identification Number刻在汽車窗門上。

△買車子時，向車行查詢製造廠如何防止汽車被爆竊，有些汽車的鑰匙只適用於該車的電腦系統，別的鑰匙無法開啟，也有廠商增加軚盤的鎖力。

△研究一下市面上出售的汽車防盜系統，可考慮安裝。

△最簡單而實際的方法是留意常識。

目前市面出售的汽車防盜系統，於過去數年已改進不少，除了拘捕竊匪外，似乎什麼都可做得到，不像舊款防盜器，一響警號，便非車主親到關掉不行。現時，最基本以至最新科技的防盜系統，價錢由九十九元起以至千元不等。

其中一些防盜系統甚至自動鎖車門和關窗門。當匪徒想把汽車開走時，手掣和腳掣自動上鎖，無法開動，然後發出聲音要求匪徒離開，跟著還會說句「謝謝你」。

衣食住行

皮爾森機場連接公共交通
有關當局審慎考慮三建議

【多倫多訊】皮爾森國際機場第三航空站啟用後，姑且勿論第一、二航空站的裝修將由官方或私營機構負責進行，其中一項主要工程，厥為把機場和公共交通連接起來。

政府現正審閱有關這個問題的三個建議：

△Go Georgetown Line——皮爾郡的交通設計員認為這是往機場的快而廉的路線。現時Go火車每日四班，由於仁總站開出。直達皮爾遜機場專線將增為每二十分鐘一班。但興建費用約為二億元。

皮爾郡交通特別顧問鄧威斯說，除專線外，尚須一條分支線以開達三航空站，火車可選擇直開倫敦市或轉入支線到航空站去。

分支線的興建費用約在二億元至二億五千萬元之間，因必須在機場地下另建隧道通過。

△The Mississauga-Pearson Connection——多倫多公車局擬興建地下鐵路線或街車線，由伊格靈頓西地鐵站至Renforth Dr.約八點七哩（十四公里）。然後在Renforth Gateway與行走密西沙加市中心及四〇三公路之間的巴士線會合。

省府正談論在Renforth Gateway興建小型火車或巴士線北行抵機場。

伊格靈頓西地下鐵路或街車線最早的興建日期將為一九九八年四月，耗資在十億元至十五億元之間，而密西沙加巴士線的建造則需時十載，相信於兩三年內不會動工，經費約為五億元之譜。

至於小型火車或巴士線，亦需多年的計畫和興建，估計最低費用約為一億元。

△Go-Highway 407 Transitway——這是在大多市的凌空快速公路，行駛新一代的交通工具，現尚未興建，但工程已於四〇七公路開始進行。這條公路耗資十億元，由機場道至四十八公路，預料於二〇〇〇年後完成啟用。

安省交通廳長菲立浦提出研究興建一條快速交通線，行駛改良的士嘉堡小型火車，可與四〇七公路同時興建。

這條交通線更可連接Go車的北—南線（從Stouffville至Georgetown）。Georgetown的Go火車線設立的話，便可興建機場分支線，全部連起來，成為非常方便的交通網。

菲立浦表示，預料這快速交通線將在二〇〇〇年後始可竣工。

湖濱拾遺

雨廷

新民主黨政府閣員應放棄烏托邦理想

●當依省長上周在婦女事務廳長施華布力克辭職一事上的反覆，暴露的不是政府官員的操守問題，也不是省府自訂內閣官員操守法能否切實執行的原則問題，而是新民主黨政府內閣閣員在狂熱的烏托邦理想主義的驅使下，如何自制，回歸現實的問題。

新民主黨政府的內閣閣員在烏托邦的理想下，個個均具有強烈的使命感。在野時期，這些閣員便是鼓吹理想不遺餘力的人士。當政後大權在握，卻分不清在野與執政的分際，因此擅用職權，企圖影響甚改變社會自律的行為使層出不窮。

由這種狂熱理想而引發的強烈使命感使得新民主黨政府閣員個個認為自己的道德價值觀才是全社會的道德價值觀。任何與其道德價值觀念不一致的社會事與物均應刪除或予糾正。這種政府自我道德意識膨脹的結果，民間自律範圍日益縮小，政府大至一省之政治，小至人民的食衣住行，幾乎無所不管，無所不干預。這種情形繼續惡化的結果，政府施政不但易趨極端，社會亦將紛擾不斷。

業已去職的前省府消費事務廳長柯莫斯便是政府欲以其道德觀干預民間事務的典型例子。柯莫斯認為電視啤酒廣告中用性感美女做招徠，有貶踏女性尊嚴之嫌，乃欲立法禁止啤酒廣告中的這種鏡頭。柯莫斯以一己的道德價值強行干預屬於民間自律範疇的商業活動，立刻引起釀酒業的憤怒，並群起指摘政府的專斷，罔顧現實。所幸柯莫斯自己內外不一，又行為不檢，因充扮「陽光男孩」出現在報中帳引女性及聘用有毆妻前科的人士為其婦女事務顧問等事件而倉皇下台，否則今日政府之道德性，橫加干預人民生活的立法將不知凡幾。

柯莫斯的泛道德性立法雖未能推出，但繼柯莫斯後，司法廳長法蘭的另一項泛道德性立法卻得以順利推出並即將成為法律。法蘭推出的零售商業假日法例禁止商店星期天營業，使得人民生活不便，商業機會流失，省內經濟日凋，但政府仍頑固的認為社會道德存亡在此一舉，是以無論星期天禁商的負效果如何嚴重，此一社會道德的大綱卻不能不繼續維繫。

其他如劫富濟貧，借債度日使社會均貧的財政政策；限制省內房租漲幅，懲罰富人的立法等，均是這種狂熱理想主義心態下的產物，拋卻現實不顧。

有了以上這麼多例子後，施華布力克遠文欲貫徹其道德信念，去函內外科醫師學會，建議吊銷一名性侵犯醫師牌照的行為便也不足為奇了。

雖然當依違文聽從了反對黨的建議，留任了施華布力克，但在法外施恩之餘，當依是否亦曾認真考慮加強閣員政治責任訓練的問題，從而使新民主黨的執政真能達到理想與現實兼顧的持衡境界呢？

福利金症候群

社會有微詞 失業者有苦說不出
急於找工作四處碰壁的心情只有身臨「慘」境的人才能體會

王翊佳 節譯自星報

●在約克市的福利辦事處內，星報的攝影記者向等候福利金的人群說，誰不願上照片的請往後挪，幾乎全體都往後退。

誰也不願被人知道在領社會福利金，這是人之常情，但在經濟衰退的今天，還有更大的顧慮。社會對他們頗有微詞，使他們更覺不安。

五十一歲的湯姆（假名）說：「在我還有工作的時候，我也犯了譴責窮人的毛病。」他要求不公佈其姓名，接受星報記者路易絲．史維特的訪問。

他說：「在當時，難免會說該死的失業金、該死的懶漢，就是不想工作。但到了你身臨破產、失業、絕望的慘境，你才能體會到實際的困難。」

今天，工程師、建築師、商業東主都排隊領取福利金了。約克市社會援助辦事處每月處理近一萬份福利金申領案。經理娜瑪．道依說，每個月新個案已達一千四百個。此中有從未料到會領失業金的專業人士，更不用說領福利金了。工廠大量關門，他們就是找不到工作。

無人樂意領取福利金，何況省內正流行「譴責福利金領受人」的病症。獨立的社會及經濟政策研究機構、加拿大政策研究中心主席鄧肯．甘馬倫說，經濟衰退，人們覺得不安全，於是產生找替罪羔羊的心理。一般的說法是社會福利制度太慷慨了，而且容易取得福利，於是大批人趁機享受福利援助。大多市社會服務部經理當依．拉桑尼克對此說極表不滿。他指出，安省今年喪失二十五萬個工作職位，而且這些職位一去不返。人們是因為失業，不是覺得福利金吸引才領取福利金的。

事實上一有工作，他們都不再領取福利金。百分之六十的領受人，領取時間都不超過三個月。平均而言，領取時間約為四點九個月。

湯姆每月領取五百三十三元福利金，他租住一個地庫房間，租金便用去了三百元。每天只吃一頓飯，通常是香腸和豆子。其餘金錢都花在乘公車找工作上。他說：「這是慷慨嗎？」

安省低入息的受薪階段，人息遠遠跟不上生活水平。據估計，一九七九年後，最低工資比通脹率落後了百分之二十三。一九七七年，四口之家的福利金額，少於最低工資的金額。而目前只有單身人士，其最低工資入息略超應得的福利金額。

賺取最低工資的單身人士，每月稅後入息為六百八十七元四角四分，領福利金則可獲六百三十九元，兩者都有免費的牙科急診、眼鏡、藥物等免費政府補助，算起來賺取最低工資的單身人士，每月比福利金領取人多了四十八元四角四分。

然而，四口之家則不同了。這家人若領取社會援助金，每月有一千六百六十元。此外，還有學校津貼、冬季衣服津貼，每年合共四百五十元，但若一人工作，賺取最低工資，只得六百八十七元四角四分。

不過，政府為了鼓勵人們工作，實行支持就業計畫，這家人除了每月六百八十七元的最低工資入息外，還可領取一千二百四十元的社會援助金。換言之，比這家人不工作而領取的福利金，每月多了二百五十八元，單與工作人息相比，則多許多。但這家人的年入若逾三萬元，便沒有資格享受援助。

問題是除了金錢外，自尊和自信心亦是個很重要的因素。

獨力撫養兩個子女的蘭娜．密歇爾，對福利金裨益之說，嗤之以鼻。他說：「不要自欺欺人了。大多數人都不想領福利金，更加不想孩子們對自己有錯覺。」

可是仍有毫無根據的論調，說福利制度太慷慨，被濫用而無貢獻的人榨乾了。拉桑尼克嘆息說，「社會態度就是這樣，目前的右翼政風，只突出不幸的人，藉此為自由貿易辯護，盡量不檢查聯邦政府的政策。（三之一，待續）

新天華餐廳
CHINA CHALET RESTAURANT
65 UNIONVILLE GATE
CORNER OF KENNEDY & UNIONVILLE GATE
TEL:(416) 940-0080
港式餐廳、馳名咖喱
各式扒類、焗飯意粉
冷熱飲品、式式俱備
新張期間　九折優待
特價推出
扒蝦牛柳套餐
HWY 7 / UNIONVILLE GATE / WARDEN / McCOWAN / KENNEDY / DENISON / STEELES / 新天華
七天營業：週一至週三 11:00AM-11:00PM
週四至週六 11:00AM-12:00PM
星期天 11:AM-11:00PM

小杭公
海鮮酒家
Pearl Court Restaurant — L.L.B.O.
(Since 1982)
633號芝蘭東街 電話:(416) 463-8778
點解我咁平!!
薑葱焗龍蝦
$1.98 /每只
釀蟹拑　88 ₵ /每只
紅燒碗仔翅　$3.98 /每位
豉汁青口　$3.48
天天茶市
逢星期一至四晚六時至凌晨四時供應
假期除外，不設外賣
七天營業：每日早上八時至凌晨四時
（如有更改，恕不另行通告）

點樣嚟豪園
飲茶、食飯、擺酒?
唔識路呀？有問題啦，跟住呢張豪園前進圖，就知我哋喺
Middlefield 同 McNicoll 交界嘅富華中心裡面。
STEELES AVE. E. / PASSMORE / McNICOLL AVE. / KENNEDY RD. / MIDLAND AVE. / BRIMLEY RD. / McCOWAN RD. / MIDDLEFIELD RD. / FINCH AVE. E. / HUNTINGWOOD DR.
豪園魚翅酒家　Scherwood Commercial Centre, 3300 McNicoll Ave., Scarborough M1V 5J6
傳真：(416)609-8862　訂座電話：(416)609-8228
營業時間：星期一至五：早上十時半至晚上十一時　星期六及日：早上九時半至晚上十一時

密西沙加中國城
加華美食商場
完成革新裝修，尚餘美食店位兩個，及小面積室
內舖位數個，適合各行各業，歡迎洽商。
中國城 MISSISSAUGA CHINESE CENTRE
請電：416-566-5606

莊園
正宗日韓中料理
Jang-won Restaurant KOREAN & JAPANESE FOOD
正宗韓日人仕經營主理下廚
為閣下獻上最地道正宗之日本及韓國美食口味
韓式燒烤，人參燉雞，日式壽司，刺身
特價午餐
訂座電話：(416)537-5556
3 CHRISTIE ST. TORONTO CHRISTIE SUBWAY 地鐵站

黑溪村的居民 與天堂和地獄作鄰居

「愛情溝」重建局輕率宣佈適合人居招攬住戶 「北美最大夢魘」毒害未除

【紐約尼加拉瀑布市訊】五十六歲的獨身漢查爾斯·哈維，四月一日遷進黑溪村，在後園種了番茄、萵苣、小黃瓜和一些作物，溪畔釣釣黑鱸，樹蔭下欣賞黃鸝、鼴鼠和狐狸的頑皮姿態。

他的田園距離小鎮中心的商場、高速公路不過一箭之遙。驅車九十分鐘便可到大多市。他那棟三臥房的單層房屋，只以四萬六千五百美元購得。這個小城市還有約二百棟低價房子待售。不少大多市和阿爾士的居民都有意購買，問題是這裡的環境汙染，是北美的最大夢魘。

這個天堂隔鄰是一條污渠，稱為「愛情溝」。一九四二至五三年間，胡卡化學及塑膠公司把二萬一千八百噸的劇毒化學廢料倒進溝中。七十年代中期，溝中滲出有毒的液體，影響民居。州當局和聯邦政府為防意外，買下了大部份房屋，該地因而荒置。十一年後，這裡又開始招攬居民，重返該地。

環保人士指責此舉有害民生，以華盛頓的自然資源保衛委員會為首的三個組織，已採取法律行動，制止該地出售房屋。

哈維等廿四戶人家都認為化學汙染問題不大。紐約州尼加拉瀑布市的這一帶居民，大部是長期住在這裡的人。他們尚未有人因「愛情溝」和其他廢物堆置場的化學汙染而生病、死亡，且認為化學廢料劇毒之說，有過份渲染之嫌。

有毒液體外洩的事件發生後，最接近「愛情溝」的二百三十七棟房子被拆去。聯邦和州政府成立了「愛情溝」重建局，買下外圍被宣佈為「緊急地帶」的四百九十五棟房屋，但仍有部份居民寧願留下來。

當局斥資二億元，控制和埋藏化學廢料，又動用一千六百萬元進行研究，終於在一九八八年宣佈溝北佔全區三分之二面積的一帶，已經適宜居住，重建局開始招人來住。

第一批房屋於去夏上市出售，售價比大多市的房屋便宜許多，重建局在評估物業價值後，再削價百分之二十，並承擔興建新車道、行人道、裝設絕緣物、鋪植屋頂、敷設水管等維修費用。

初時有二百人願意購買，但最後只有廿四人出價。其餘的人躊躇不決，因為銀行恐怕將來會因化學汙染而惹起官司，要求每幢房屋買家出資七千元作檢查，才肯提供按揭貸款。

識者指出，這些房屋是否適宜人住，沒有保證。因為當局沒有根據化學物對人體健康的影響標準作測試，便宣佈該地適合居住，他們只拿「愛情溝」附近的空氣和泥土樣本，跟鄰近兩小鎮的樣本作比較。

但化驗後發覺該兩地的汙染情形較「愛情溝」為輕，他們只好又再以尼加拉瀑布區另外兩地作比較，這次發覺兩者汙染程度相同，於是宣佈「愛情溝」北部適宜居住。

環保人士指出，當局的研究錯誤百出，而且出於政治動機。一個環保組織的理事錢安·希爾說，當局完全沒有進行風險評估。在有毒液體外洩後，居民曾稱呼吸有異、皮膚出疹、一個孩子多長了三排牙齒。人們擔心會生癌症、或流產、生怪胎。

他們又稱，廢物棄置場雖已豎立塑膠圍欄，蓋上陶土，亦有控制化學廢料的抽機設備，但難保廢物液體不會再外洩。

希爾最不滿的是，州當局有意津貼低入息人士，特別是少數族裔購買該地的房屋。她說，低入息者和少數族裔成了受害人，這種津貼帶有種族歧視味道。他們認為讓這些人入住該地，不會有甚麼問題。

多華會 辦餐舞會籌集善款

豐業銀行贊助 餐券已售罄

【多倫多訊】多倫多華人社區服務協會（多華會）為加強服務社區，促進華裔人士對加國文化了解，盡快加入社會交流，特定於六月廿一日（周五）假士嘉堡市東海海鮮酒家舉辦「群英義唱助多華餐舞會」，以籌集善款，繼續從事社會公益工作。

該項餐舞會由加拿大豐業銀行榮譽贊助，其他尚有滿地可，道明銀行，嘉年地產等機構襄助。

據多華會會長顏志禮表示，此次晚會邀請到的義唱人士均是一時之選，如名歌唱家韋秀嫻女士及李小護等。此外尚有社會知名人士應邀助唱。

晚會司儀將由一九八八年度獲多倫多太陽報選為傑出女性的吳永光醫師及最近以「漂白英雄」一劇在港膾炙人口的影視紅星林嘉華擔任。

此次大會尚有抽獎餘興節目。首獎由泰國航空公司提供多倫多—台北—香港來回機票一張。二獎為地氈一個，三獎為國際城十人酒席一桌。

晚會餐券已發售一罄。

「華醫精英健康講座」延期

【多倫多訊】加拿大華人文教科技學會將訂於今年十月底在多城舉辦一九九一年年會與華人學術研討會。今年研討會之主題為「六年國建」。包含十大項目，其中並含有「衛生醫療」問題。此與本月十五日原定之「華醫精英健康講座」性質相似。因此經會員們之要求，與徵得醫師的同意，本學會開會決定將「華醫精英健康講座」延期，將於今年年會及華人學術研討會合併盛大舉行。

加中攝影研究會作品評選揭曉

四組冠亞季軍順利產生

【多倫多訊】加中攝影研究會上周日於孫逸仙紀念堂舉行會員夏季賽公開評選，作品比賽結果揭曉：

彩色甲組：冠軍：鄭廣中Dolores（人像），亞軍：何耀平 Winter's Last Glory，季軍：陳衛光——冰掛，優異有蘇光華、鄭究聲、何耀平。

彩色乙組：冠軍：杜武鎮——航中觀瀑，亞軍：Judy Chen 百花爭艷，季軍：Judy Chen冬梅。

幻燈甲組：冠軍：鄭廣中Dolores，亞軍：鄭究聲，女提琴手，季軍：劉漢光，奮勇向前。

優異：Judy Chen（母愛）、劉漢光（冬霧）。

黑白組：冠軍：蘇鎮華I Love Mom，亞軍：關健銘，冬結圖案。季軍：鄭廣中，泥濘中的競賽，優異：鄭廣中。

此次參賽幻燈及彩色、黑白相片近二百幅，包括人像風景、花卉、商業拍攝、旅遊、風土人情、寫社新聞攝影等，在每幅參賽之相片都能夠表達主題，使用光源、捕捉神態和靈感，構圖也有深刻之研究，色調和諧，有吸引力，所謂黑中有黑，白中顯白，在暗房技術也極有進步。

該會特別邀請了著名資深攝影家出席任評判，有周梓源、梁彪、方朝宗等，到場參加的會友及攝影愛好人士近百聚集觀賞作品比賽，成績優良傑出的有鄭廣中取得幻燈及彩色組雙連冠獎、黑白組季軍及優異獎，新興的女攝影新手Judy Chen獲得亞、季軍及優異三項獎。

士嘉堡七月旅遊

三天兩夜純度假

【多倫多訊】士嘉堡耆健會主辦旅遊，定於七月十二日（星期五）至十四日（星期日）共三日兩夜之安省「閃高湖」（Lake Simcoe）「柯里利亞」（Orillia）鎮日內瓦公園（Geneva Park）度假，住宿青年會（YMCA）度假屋，內有打網球、游泳等設備，團友可自行打太極、唱粵曲及蘇嶺遊樂，各適其適，費用會員每位185.00，非會員每位190.00，包括來回冷氣巴士，雙人房住宿及早午晚各兩餐，現尚餘額，有意參加者請向該會理事吳萬泰報名及交費，電話：292-4640，每日下午二時至六時，額滿即止。

固倫公園一日遊

尚有小量名額

【多倫多訊】嘉閣中心定六月二十七日舉辦「固倫公園一日遊」，現尚有小量名額，歡迎耆志參加。一日遊除享受大自然風光，更可欣賞盛開玫瑰，並參觀小小模型。當日上午九時十五分集合，九時半出發，費用會員二十元，非會員三十元（包括車資及入場費用）。查詢報名可電：598-3444。

預防骨質疏鬆 關竹君將講解

【多倫多訊】中加文化交流協會為展開保健服務工作起見，定六月二十日（星期四）下午三時半，在該會逸仙堂，舉辦「預防骨質疏鬆症」講座。由關竹君主持，免費歡迎各界人士參加。

講題分為：㈠骨質疏鬆之起因。㈡骨質疏鬆之治療。㈢骨質疏鬆對人體的影響。㈣骨質疏鬆症之預防與自我治療等項。

講座以粵語講解，並有講義派發，歡迎關心健康的人士參加，並設有茶點招待。

紫外線傷眼可能導致永久失明

配戴太陽眼鏡須具備過濾功能

【多倫多訊】太陽中的紫外線不但會造成皮膚癌，同時對眼睛也會帶來傷害。

醫學研究顯示，紫外線係造成或促使兩種最常見老人眼疾惡化的主要原因。

紫外線能致使眼球中透明晶體模糊，因而變成白內障。長期曝曬在紫外線下的人士，視網膜中心的細胞也會受到傷害，而導致永久性失明。

醫生指出，白內障及視網膜受傷導致失明雖然都是年老時發生的疾病，但人們若能及早預防紫外線對眼睛可能帶來的任何不良後果，那麼老年時或許就不會受這些眼疾的困擾。

為了讓人們能及早預防紫外線對眼睛所造成的傷害，目前市面上出售的太陽眼鏡大多加上了過濾紫外線的護色。事實上，自去年起，製造太陽眼鏡的廠商已開始在太陽眼鏡上貼上標籤，說明每副太陽眼鏡過濾的紫外線程度若干。

專家認為，對一般人來講，選用濾過度百分之九十五的太陽眼鏡即可。當然人們也可選用濾過度百分之一百的太陽眼鏡，但由於價錢較濾過度百分之九十五的太陽眼鏡貴出許多，是以專家認為為了額外百分之五的保護，卻須花費過昂的代價，並不值得。

太陽眼鏡防堵紫外線的護色不但可以保護眼睛，它同時也可保護眼皮。眼皮是人類全身中皮膚最薄的部位，同時也是最易患皮膚癌的部位。

至於醫生處方配置的眼鏡，或一般眼鏡也可增添過濾紫外線的護色。一般價格在十至十五元間。

除戴有護色的眼鏡外，出外戴寬邊帽子也可防止紫外線傷害眼睛。

持械行劫逃美犯案

鍾勤被引渡回多市

【多倫多訊】一名亞裔男子涉嫌於四年前持械行劫中區華埠士巴丹拿大道一間珠寶行，周六（十五日）被美國引渡回多倫多送警法辦。

該名疑匪名鍾勤（譯音），二十八歲，涉嫌於一九八六年十二月二十三日，夥同一名在逃女子，闖入士巴丹拿大道一間珠寶行，以手鎗指嚇店員，搶去一批金飾。

鍾勤後於一九八七年一月二日在美國羅省因別案被美國警方拘捕。大多市警方十二分局現仍在調查此案。

中醫師 吳海峯

中國傳統醫學 現代化之 方脈針灸專家 精擬進補藥膳

歷任總統府國策顧問、行政院衛生署中醫藥委員會首任主任委員，考試院中醫師特考典試委員，教育部醫學教育委員，中國文化大學教授，中國醫藥學院教授，韓國慶熙大學漢醫碩士班客座教授頒給博士學位，中華學術院針灸研究所首任理事長，連任中華民國中醫藥學會總會理事長十八年，台北市中醫師公會理事長八年。著有大學用書中醫內科學、婦科學、婦科醫案、兒科學、處方學、針灸學、飲食譜（中醫營養學）等書。曾為 蔣總統經國先生暨夫人多年診病，深得其信任器重。

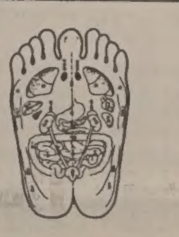
新訂門診時間：……

請電（四一六）二九二－一二五三預約

精治內科、婦科、兒科、眼耳鼻舌咽喉口腔科、腦科、血管血液科、胃腸肝膽科、皮膚科、骨科（泌尿科）。各種失眠症、氣喘、咳嗽、疼痛症、神經衰弱、多汗、敏感、緊張憂鬱症、花粉症、耳鳴、癲癇、風濕、關節炎、婦女月經期、懷孕期、產後期、更年期及帶下並證子宮卵巢輸卵管各種疾病、男女不孕症、早洩症、陰莖下濕、腰痠、面疱、面歪口斜、聲嘶失音、禿髮、癌病及放療化療副作用之防治、小兒咳喘多汗、疳積遺尿、各科重病，領有上海市及台北市全科中醫師執照、紐約州針灸執照，富有五十餘年處方及針灸之經驗，臨症活用中華處方或針灸，視宜治療。

針灸迅速止痛、止咳、安神、復健、美容、生髮、戒煙、減肥，全用新針，用畢即丟，百分安全。

足底按摩療法



足底按摩研習班

由中華全國中醫師學會病理按摩講師

關竹君中醫師主講

A組$60 —六堂　B組職業班$380 —十二堂

理論實習並重，在短時間內學會如何將體內的膽固醇，尿酸，血脂，蛋白尿排出體外。

特別針對長時間吃藥而不見効的各種疾病。

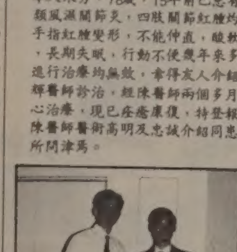
教授足底按摩，自我治療

186號SPADINA AVE（嘉禾商場內）電話861-0739 · 580-8886

骨 精醫 骨

痔瘡 舊患跌打 頸腰椎病 坐骨神經 骨刺 骨質增生 關節炎 周身串痛 風濕腰痛 關節紅腫 手指變形 類風濕

本人宋秀，78歲，15年前已患有四肢類風濕關節炎，四肢關節紅腫灼痛，手指紅腫變形，不能伸直，酸軟無力，長期失眠，行動不便幾年來多方面進行治療均無效，幸得友人介紹陳明輝醫師診治，經陳醫師兩個多月的細心治療，現已痊癒康復，特登報鳴謝陳醫師醫術高明及忠誠介紹同患者知所問津焉。



鳴謝陳明輝中醫

本人譚嘉，七年前患有嚴重內痔，引致起嚴重脫肛、流血、長期行動不便，痛苦難當，亦曾接受冰解手術和多方面治療均無效，後經陳明輝醫師診治15天內服外洗現已痊癒，此次幸得陳醫師為我解除痛苦悉激之餘現特登報鳴謝弟忠誠介紹友好患痔者，知所問津。

現任91年多倫多華人足球聯賽軍醫

加拿大多倫多市比華利街84號

中醫骨傷科研究學會

預約電話(416)586-1237

診症時間每日上午十時半至下午七時

免收診金星期日休息

中醫 針灸

廣州中醫學院首屆畢業

廣東醫學科學院主治醫師

廣東省中醫院 廣東省中醫藥研究所

三十餘年經驗 李炳耀 中醫診所

內、外、婦、兒科、跌打、皮膚病專科

感冒發熱 咳嗽哮喘 頭痛鼻病 風濕骨痛

腰腿麻痛 失眠心跳 皮膚痕癢 牛皮癬白蝕

婦女諸病 陽萎痔瘡 口眼喎斜 頭暈癱瘓

電話：591-7279

307 SPADINA AVE. 二樓（世界日報書局隔鄰）

每日上午十一時至晚上七時逢星期四至下午三時

傷痛困擾你嗎？這裡有可靠治療

中醫 推拿 針灸

中國國家運動醫學部主治醫師

中國推拿治療協會會員

武漆京 中醫師

曾任中國國家運動隊醫師赴香港、荷蘭、法國比賽，在美國著名克利夫蘭醫學中心中醫治療講學，和為美國職業芭蕾舞團運動員治療。

主治：傷痛勞損、運動損傷、神經痛痹、內科病症

559 COLLEGE ST. 二樓214 BATHURST 街角

4040 FINCH AVE.EAST, 樓TLL1, SCARBOROUGH

預約電話：862-5549 或754-3893

??名醫何處求??

中醫電腦專家診症系統

中國醫學研究院，採用先進技術，全國著名中醫師聯合，將臨症幾十年經驗，驗方，輸入電腦，臨症時通過問、聞、診、切，將患者舌象、脈診，症狀等詳細資料輸入電腦，將得到中醫專家會診，辨証論治，對症下藥，余有幸承蒙專家訓練，得這一最新醫學技術，同時委託於加拿大代表，領導此新技術之發展。

預約電話：754-4579

譚福俊中醫師主理 第一人參行

東方氣功學院

本學院由中國名女氣功師沈麗主理：

一沿用中華氣功正規教學，講練結合，教授數套強身治病、延年益壽氣功。

二氣功點穴按摩疏通經絡，治療奇難雜症及頸、腰、椎、坐骨神經痛等各種痛症風濕骨痛等症

三神奇顯效的氣功減肥健美，一個月內可減體重10至20磅，無效分文不取。

四祛瘀全禿、普禿各種禿髮及面部暗瘡酒刺。

五教授醫療專業推拿、俄羅斯按摩。

地址：士嘉堡益群市場旁邊一條街樓上

6 GLENWATFORD DR.2FL. SCARB.

(MIDLAND/SHEPPARD)

TEL:(416)321-8060

假牙診所

安省註冊 假牙專科

吳乃恩 周全安

正統訓練 經驗豐富

專門：全口假牙、合金牙托

即日：大小修理、舊牙翻新

代辦：牙科保險、政府補助

十週年大優待 請即光臨垂詢

兩大診所爲僑胞服務

第一診所：華埠登打士西街418號二樓（星島日報對面） 598-4462

第二診所：士嘉堡3850 Sheppard Ave. E. Agincourt Mall(正門側) 609-3288

拳術家跌打老中醫

黃飛鴻嫡傳徒孫

陸鏡榮

偕授男 陳志尚

本人親自回港，採辦大批中國特效藥材，膏丹丸散藥酒，積六十年經驗，精醫新舊患跌打症及教授中國功夫，驅獅技術，特此敬告親愛同胞友好。

地址：寶靈街一百號二樓即士巴丹拿道三三九號至寶酒家側面入口 100 BALDWIN ST. 1/F. TOR.

電話：五九八－一〇〇八

中國功夫健身學院同人敬啓

訂份世界日報，贈送親友

是份最理想的禮物

富華美容中心

Modern Esthetics College of Canada

3300 McNICOLL AVE. #A2（士嘉堡富華商場內）

TEL: 609-8833 291-9883

獨家多年採用醫學，美容學，中藥，針灸進行各種皮膚護理積累豐富經驗，見效迅速

陶濂(LINDA) 主理

護膚—暗瘡，黑斑，皺紋，敏感，黑頭，眼袋，黑圈，脂肪粒，漂白，換膚，磨砂，脫墨，脫痣。

健美—內外循環滲釉法有效作全身，局部減肥，無副作用的營養理療健胸纖腰，全身指壓

化妝—精工紋眉，眼綫，唇型，洗改壞紋眉，眼綫，修眉，脫毛，電眼睫毛，新娘化妝，

整型—雙眼皮，隆鼻，隆胸，拉皮去皺，抽脂減肥，增長下巴，除眼袋，美化面部。

招生—個人美容化妝班，美容師文憑班，指壓按摩班，針灸班。

出售：漂白霜，除斑霜，護眼霜，雙眼皮藥水 長眉毛，睫毛水，面膜，減肥健胸儀器

新址大酬賓 FACIAL 10次$200，健胸，減肥，紋眉，化妝 50%OFF

上海著名老中醫奚永江 教授應診

祖傳方脈，針灸，臨床經驗五十年，中醫學院執教卅年，歷任中國針灸學會第一屆理事，中國國務院第一屆學位評審委員，上海市醫療事故鑑定委員會委員，中醫組組長，上海市第一人民醫院針灸顧問，上海市針灸學會副主任，上海中醫學院教授，針灸推拿系主任，上海中醫藥研究院專家顧問，針灸博士生導師，上海國際針灸班副主任，加拿大中醫藥針灸學會名譽顧問，多次赴美國，日本講學，主編針灸學，針法灸法學，針灸學辭典等書。

專治老人病，精痛，類風濕性關節炎，慢性腎炎，男女不孕症，各種痛症，麻痺，過敏等症。（貧者贈醫，每支針只用一次）

診所：923 GERRARD ST. E. 芝蘭商場斜對面

門診：上午十時至下午七時 逢星期五休息

預約電話：462-3744 291-6469

招收愛好中醫學、針灸學學生數名，詳情面洽。

香餘堂中藥店

●新張期間● ●免收診金●

廣東省名老中醫師，廣州中醫學院教授，廣東省肝硬化專家

胡香餘授孫胡漢業

曾經全省考試合格並吸收在中國廣東省醫院任醫職八年，擅長針灸、肝病，腎病，偏頭痛，鼻敏感及疑難雜病的治療。

地址：東區唐人街（芝蘭東街723號）

電話：778-8399

錢復夫人 勉華裔子弟保存中華文化

她說，講話時能「雙聲帶」，會令只能講一種語言的同學羨慕。

【溫哥華訊】中華民國外交部長錢復的夫人田玲玲女士，十五日勉勵中文學校的學生要保存值得驕傲的中華文化。她對中文學校教師的愛心與奉獻，則表示她由衷的敬佩。

田玲玲女士十五日上午參加了台灣大專校友會附屬中文學校的結業典禮。她告訴中文學校的小朋友說，由於他們在中文學校就讀，講話時能「雙聲帶」，會令很多只能講一種語言的同學非常羨慕。

她對僑校教師在忙於自己的工作之外，能以犧牲、奉獻的精神、以無比的愛心與耐心，傳播中華傳統文化與倫理，她說，她要向他們致意、致敬、致賀。

田玲玲是藉前往華府參加一項會議之便，到溫哥華來探望她的雙親與弟弟。她說，知道中文學校舉行結業典禮，因此她不願錯過此一良機，要跟小朋友與教師見面。

田玲玲在小朋友心中是位關心、鼓勵他們的「錢媽媽」，在中文學校教師的心中，則是一位平易近人，滿是愛心的「田大姐」。她還告訴中文學校的小朋友說，「有機會回台北，不要忘了找錢媽媽。」

這位外交部長的夫人，對大專校友會中文學校有那麼大的規模，一切都那麼上軌道，而且除了有列治文分校、本汶比分校之外，還將擴充到北溫哥華、西溫哥華，感到十分驕傲。她說，中文學校有今天的成就，應是教職員、家長與學生通力合作的結果。

她說，她最高興的是，學校非但有那麼多的年級，有那麼好的課業安排，而且發現學生有禮守序，養成著良好的生活習慣，處處表現出德智體群四育的發展，使她由衷地敬佩。

在錢復任職北美事務協調會代表的五年半期間，田玲玲曾在華府協助丈夫從事外交工作之餘，以很多的時間與心力，奉獻在僑教工作之上。她曾擔任協調會華僑學校的校長，而且協助許多華僑學校的活動。她曾發動華府附近的中文學校，在雙橡園舉辦春季園遊會，目前園遊會已成為那裡一年一度的盛事。

田玲玲說，他看到溫哥華大專校友會中文學校的教師，有夫妻同時擔任教職，也有兄弟、姐妹、母女、妯娌同時任教，大家組成一個和樂融融的大家庭，同為下一代的中文教育而努力，使她敬佩。

中文學校結業典禮是由校長趙翠慧主持的。她在典禮中說，中文學校一九七九年成立時只有七十九人，十二年後的今天，學生已達八百四十五人，這說明了教師們的努力，已受到大家的肯定。

駐溫哥華台北經濟文化辦事處處長王維傑也以貴賓的身分，參加了這項結業典禮，他勉勵小朋友暑假中也不該忘記充實自己。

僑胞蔣敏義經營的泛太平洋農業公司知道中文學校舉行結業典禮與餐會，還特地送了兩箱紐西蘭梨，去向教師致敬。

錢復夫人田玲玲女士（左二）訪問中文學校，並參加該校的謝師餐會。與她合影的是學校三位負責人。右邊的是田玲玲的胞弟田仲望，他擔任中文學校的副校長。（記者：王廣滇攝）

獲加拿大廣電局續發「地區族裔收費電視」執照五年

國泰電視將滿足說國語僑胞的需要

【溫哥華訊】國泰電視獲「加拿大廣播及電訊事業管理局」續發「地區族裔收費電視」執照五年，並計畫加強國語的節目。

國泰電視副總裁陳國雄指出，該台將繼續為華人社區服務，研究辦法以滿足說國語僑胞的節目需要，並向管理局爭取更改目前的電視執照條件，使「國泰」能播放廣告，以減輕目前單靠訂戶收費來支持經營成本的壓力。

陳國雄說，單靠訂戶收費來維持一間電視台的開支，是非常吃力的。而訂戶人數的成長，與人口成長有密切的關係，該台近年的訂戶人數增加不少，也與港台新移民在近年增多有關。

國泰電視總裁邵首瑜說，該台目前有一萬三千多個訂戶，約佔全溫哥華華裔家庭數目的四成，可算是華語收費電視台中，最受歡迎的一個。

陳國雄認為，要製作多一些與本地華人有關的電視節目，及改善目前的節目編排以滿足不同觀眾的需要，都需要額外的開支來發展。這需增加電視台的收入來源，播放廣告便是增加收入的重要手段。

陳國雄說，由於近年台灣新移民不斷增加，該台已不斷加強其國語節目的內容，包括從上星期開始，每天以衛星接受台灣的新聞節目，即日播放，以及研究以字幕、或兩聲道廣播系統轉播，以解決說國語僑胞，在收看該台以廣東話製作的本地時事節目時，遇到的語言困難。

陳國雄說，在節目中加上中文字幕，也會有不少困難，因為這需要加添人手來翻譯節目的對白。他說，雖然台灣移民近年雖然有不斷上升的趨勢，但本地的人口比例，始終以說廣東話的為多，所以該台的節目製作上，也需考慮這點客觀的事實。

溫哥華社區學院等單位合辦 新移民創業粵語講座

【溫哥華訊】溫哥華社區學院等單位，將為新移民舉辦一項粵語講座，以協助新移民購買及評估生意。

主辦單位發現很多華人新移民，在開創事業、購買生意，或向銀行作商業貸款時，都因對加拿大法律及財務上十分生疏，而產生很多困難，因而他們請了三位專家，舉行了這項講座。

這項購買及評估生意的講座是由溫哥華社區學院愛德華校園小型商業部與中華文化中心列治文辦事處聯合主辦的。講座的時間定於廿二日（星期六）上午十時至十二時，地點在列治文Hozelbridge Way四四〇〇號八六〇室，收費十元，報名查詢電話為二七八－〇八七三。

這項講座的內容包括：收購現成生意的利與弊，挑選及評估收購機會、商業估貸的政策、購買股份或資產、生意評估及收購價格的商討，收購上的財務安排，草擬收購合約，收購前的審核。

擔任主講的三位專家包括律師行的黃麗娟、會計師麥伯英、銀行經理鄭智民等。

「西風的話」、「茉莉花」、「鳳陽花鼓」……首首動人

遠道合唱團公演 感人歌聲喚起濃濃鄉情

【本報記者／王廣滇特稿】溫哥華遠道合唱團十五日晚在西式的教堂，舉行了一場中國的、鄉土的成功演出。他們是一群中華文化的傳道者，在感人的歌聲中，他們凝聚了人們的心，讓人們興起了「綿綿思遠道」的鄉情。

近千名觀眾，在滿是大管風琴裝飾的協和教會裡，聽遠道合唱團吟唱李白的詩詞、聽他們唱大家兒時常聽到的「西風的話」、「茉莉花」、「鳳陽花鼓」、「憶兒時」、「花」……。

這場演唱會是遠道合唱團一年一度的公演，也是溫華文藝季一連串的活動之一。

這場演唱會之所以感人，在於他們以熟悉的歌聲，將中國的富麗文化，從一個新的角度展現。他們以歌聲帶領人們回到了兒時的故鄉，想起了兒時的歡樂，心中浮起的正是「涉江采芙蓉，蘭澤多芳草，采之欲遺誰，所思在遠道」的鄉情。

遠道合唱團是由一群業餘的歌唱愛好者組成的。成立至今已八年，他們以宣揚中國富麗文化為職志。時間累積的豐富歷史音樂、空間給我們多采的民族音樂，都在他們一次又一次的演唱會中發揚光大。

他們在這次溫華文藝季的演出，共分七個部份，包括了中國藝術歌曲的合唱、女高音的獨唱、加拿大民謠的合唱、鋼琴獨奏、中國民謠的合唱、民謠的長笛獨奏，以及李白詩詞的合唱。

參加合唱團演出的雖然只有廿八位，但聲音的宏亮、節奏的準確、音質音色的優美、聲韻的協調、音量的均衡、咬字的清楚，都有傑出的表現，這正是他們每週一次勤練的成果。

在廿八位合唱的演出者中，男士只佔八位。難能可貴的是，在很多曲子中，都仍能達到「音量均衡」的目標。三位男低音與五位男高音，表現都極優異。

擔任此間中華國語學校校長的康幼琳，在這次女高音獨唱中，呈現了她醇美的音色。她出身音樂世家，首先演唱的是由她父母康瀾、葛琳作曲、作詞的「小橋流水人家」，感人極深。其後又演唱了雲南民謠「姑娘生來愛唱歌」。

鋼琴獨奏的李潔、長笛獨奏的廖御琪也都表現不凡。

李白詩詞的吟唱是這次演唱會的一大特色。他們以合唱的方式吟唱了李白的「將進酒」、「白雲歌送劉十六歸山」、「春思」，以及「送友人」。

演唱會中唯一不屬中國的，是合唱團演唱的四首加拿大民謠，在講求多元文化的加拿大，似乎在啟示著華人新移民，除了保有及發揚自己優美的文化外，也該融入加拿大的社會。

遠道合唱團的成功演出，贏得了如雷的掌聲與「安可」聲。在他們加唱了「飲酒歌」等兩首安可曲後，晚會才結束。人們離開會場時，天空正下著綿密的春雨，「綿綿思遠道」的鄉情，似乎在大家的心中更濃密了。

介紹中國的傳統節目給西方人認識

華埠辦端午節龍舟慶會

華埠在端午節行「龍舟慶會」。圖為醒獅團在「中華門」前表演。（記者：胡港文攝）

【溫哥華訊】溫哥華的僑社在端午節（十六日），舉辦了「華埠端午節龍舟慶會」，以介紹中國的傳統節日給西方人認識，並協助宣傳將在廿一至廿三日舉行的加拿大國際龍舟節。

該項慶祝活動是由中華文化中心、華埠商會，及中華會館聯合舉辦的。許多僑社及國術會都派出了近十頭的醒獅，在華埠的片打東街遊行，並在中華文化中心前，舉行「醒獅大會」。群獅共舞的場面，吸引了不少遊人觀看。

「華埠端午節龍舟慶會」，除有醒獅表演外，並有不少中國的民間活動在中華文化中心舉行，藉端午節及國際龍舟節期間，向溫哥華非華裔人士，介紹中國傳統節日特色。

九一年加拿大國際龍舟節將在廿一至廿三日，於假溪（False Creek）舉行。今年除有六十六隊本地隊伍參賽外，台灣、德國、澳洲、美國及泰國等五個國家地區，也有派隊參賽。

在過去兩屆的國際龍舟賽中，由本地西人組成的溫哥華兩支男子隊，曾分別獲得冠亞軍，而女子隊更創連奪兩年冠軍的佳績。龍舟賽大會認為，雖然今年外國隊伍的實力增強了，但本地隊的奪標機會仍頗濃。

華埠商會的會員商號，為了支持能推動中西文化交流的國際龍舟節活動，並於十六至十八日，一連三天，聯合推行九折優惠顧客的行動。

列治文辦事處 開辦素描繪畫班

【溫哥華訊】中華文化中心列治文辦事處開辦了素描繪畫班，歡迎各界參加。

素描繪畫班將包括靜物寫生、頭像寫生及人體寫生等，使學員掌握基本造型藝術的基礎。查詢電話為二七八－〇八七三。

這項課程利用每星期六下午一時至三時半，在文化中心列治文辦事處上課，全期共十週，收費七十五元。

協助華裔青少年認識加拿大

中僑互助會辦暑期活動

【溫哥華訊】中僑互助會將舉辦一系列青少年暑期活動，以協助華裔青少年認識加拿大的多元文化。

負責這項暑期活動的陳士弘說，活動將集中介紹中國、印度及印第安（土著）的文化。這些活動包括傳統手工藝品製作學習、戶外小型賽車、划船、水上樂園、保齡球比賽、電影欣賞等。

這項暑假活動，歡迎十歲或以上的青少年報名。每名參加者收費十元（不包括車費）。查詢及報名，可撥電話號碼六八四－一六二八，與陳士弘、顧婷婷或林珮黨聯絡。

盛鴻 ACESONIC LASER & ELECTRONICS CENTRE
有總店有分店買機租碟最方便
中外影碟，卡拉OK碟數千張，專人提供安裝保養
V.I.P.會員租碟每張 0.55 半年（198）任睇
經銷名廠卡拉OK器材組合名廠鐳射影碟機 $499
（買機附送大量租碟套票）
JBL
名廠鐳射影碟機配搭JBL CONTROL 1系列揚聲器音響效果勁到有得比，猶如虎添翼JBL CONTROL 1及CONTROL 5系列揚聲器全MAGNETIC SHIELDING專為A/V系統而設計令電視機畫面不受磁場干擾，保持畫面更清晰。
價錢特平 歡迎試聽比較
應客要求 MARKET VILLAGE 分店開始營業 新片源源運到
總店 4386 SHEPPARD AVE EAST UNIT W1 SCAR ONT（富豪商場）TEL:321-9559
分店 MARKET VILLAGE BLDG F UNIT F30 1350 STEELES AVE E MARKHAM ONT TEL:513-7577

仙妮健康推拿
中區華埠環境高雅，令您消除工作疲勞，技術一流，服務第一，七天營業。早上十時起
電話預約：861-1201

HEALTH STUDIO 海姬健康推拿
市中心，環境高雅，令您鬆弛神經消除疲勞的全身推拿服務
・熱誠接待，服務親切
・設備舒適，高級享受
七天營業 下午二時開始
附設皮膚保養護理
高薪誠徵推拿小姐數名
預約電話：581-1819

海濤按摩中心
電話預約：941-9057
士嘉堡區，環境高雅，服務熱情週到，令你消除身心疲勞。七天營業 下午3時起。
另設有親女上門按摩服務。
高薪招請按摩小姐數名，下午4時後請電

輕鬆！享受！
全身高級舒暢按摩服務，親切氣氛，最高個人享受，保証私人特別照顧。
Luxurious Relaxing Full Body Massage, Friendly Atmosphere, Privacy & Utmost Personal Care Assured. RELAX & ENJOY!
請預約 289-1676

大山花旗參行
本參行係農場自銷花旗參專賣店
880 DUNDAS ST. E. UNIT: C1-3A MISSISSAUGA 密西沙加中國城 (416) 566-1949
222 SPADINA AVE. UNIT: 141 TORONTO 多倫多文華中心內 (416) 593-6577
多倫多文華中心分店
特價酬賓 花旗參 4盒 $100.00
自製花旗參糖歡迎試吃

麗花健康推拿
市中心環境高雅，服務熱情周到，令您鬆弛神經，消除疲勞的全身按摩服務，保君滿意。
七天營業，中午12時至夜2時
預約電話 947-0152
附設：皮膚保養、護理
高薪誠徵推拿小姐數名

新明行
參 食在多倫多 勝在品種多
冬菇十餘種 鮑魚十多款 魚翅十餘種 元貝珍珠肉 花膠和海參
（逢星期三休息）

第一痛 痊治療中
四大名醫 集一堂
診針推跌 脈灸拿打
東北區：（聲年超級市場隔鄰）3280 MIDLAND AVE. SCARBOROUGH (FINCH & MIDLAND) 電話：(416) 754-4579
要講「實際」要到「第一」
特價 花旗參 高麗參 燕窩
東區：（新同發酒樓隔鄰）619 GERRARD ST. E. TORONTO (BROADVIEW & GERRARD) 電話：(416)461-4218
第一 補藥 人參 批發行

普生藥材行
PO SUNG HERBS & HEALTH FOOD STORE
81 HURON ST., TORONTO, ONT. M5T 2A8 Tel: 596-2282
（即建南食品公司斜對面）
加拿大花旗參六折再減10%
女中醫師 熊杏春 駐診

太康參茸藥材行
2301 BRIMLEY RD., SCAR TEL: 297-6876
女中醫，主任醫師：丘瑋玲 主理：
專長：內外婦兒，針灸，跌打，推拿，氣功，眼科，婦科，白內障，青光眼，中心性視網膜炎，三叉神經痛，口眼扁斜，坐骨神經痛，風濕痹痛，半身不遂，鼻敏感，皮膚病，胆、腎、膀胱結石，減肥，戒烟，婦女經痛，不孕症，男性不育，陽萎，前列腺炎等。